

## **Resource: Questions de Traduction (unfoldinWord)**

**unfoldinWord® Translation Questions** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Questions has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عَرَبِيٌّ), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Questions © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Questions de Traduction (unfoldingWord)

### EST

*Esther 1.1, Esther 1.3, Esther 1.5, Esther 1.7, Esther 1.8, Esther 1.10, Esther 1.11, Esther 1.12, Esther 1.13, Esther 1.16, Esther 1.17, Esther 1.18, Esther 1.19, Esther 1.22, Esther 2.2, Esther 2.3, Esther 2.6, Esther 2.7, Esther 2.7 (#2), Esther 2.9, Esther 2.10, Esther 2.13, Esther 2.14, Esther 2.15, Esther 2.16, Esther 2.17, Esther 2.21, Esther 2.23, Esther 3.2, Esther 3.4, Esther 3.6, Esther 3.8, Esther 3.9, Esther 3.13, Esther 3.15, Esther 4.2, Esther 4.4, Esther 4.7, Esther 4.8, Esther 4.11, Esther 4.14, Esther 4.16, Esther 5.1, Esther 5.2, Esther 5.4, Esther 5.8, Esther 5.11, Esther 5.13, Esther 5.14, Esther 6.1, Esther 6.2, Esther 6.3, Esther 6.6, Esther 6.9, Esther 6.11, Esther 6.13, Esther 7.3, Esther 7.4, Esther 7.6, Esther 7.7, Esther 7.8, Esther 7.9, Esther 8.1, Esther 8.2, Esther 8.4, Esther 8.5, Esther 8.8, Esther 8.9, Esther 8.11, Esther 8.17, Esther 9.2, Esther 9.5, Esther 9.12, Esther 9.13, Esther 9.15, Esther 9.17, Esther 9.18, Esther 9.19, Esther 9.20–21, Esther 9.24, Esther 9.28, Esther 10.1, Esther 10.2, Esther 10.3 (#2)*

### Esther 1.1

**Sur combien de territoires Assuérus a-t-il régné ?**

Assuérus régnait depuis l'Inde jusqu'en Éthiopie, sur 127 provinces.

### Esther 1.3

**Qui était présent auprès du roi ?**

Tous les princes et serviteurs du roi étaient réunis en sa présence : les commandants de l'armée des Perses et des Mèdes, les grands et les chefs des provinces.

### Esther 1.5

**À qui le roi a-t-il offert le festin qui a duré sept jours ?**

Le roi a organisé un festin pour tout le peuple qui se trouvait à Suse, du plus grand au plus petit.

### Esther 1.7

**Pourquoi y avait-il abondance de vin royal ?**

Le vin royal était en abondance selon la générosité du roi. Et la consommation était conforme à la loi : « grâce à la libéralité du roi. »

### Esther 1.8

**Quels étaient les ordres du roi à tous les gens de sa maison ?**

« On ne forçait personne à boire », ainsi que le roi avait établi à tous les gens de sa maison de se conformer à la volonté de chacun.

### Esther 1.10

**Que dit le roi aux sept eunuques qui le servent ?**

Il leur ordonne d'amener la reine Vasthi devant le roi avec une couronne royale afin de montrer au peuple et aux princes sa beauté.

### Esther 1.11

**Que dit le roi aux sept eunuques qui le servent ?**

Le roi leur ordonne d'amener la reine Vasthi en sa présence et avec une couronne royale afin de montrer sa beauté au peuple et aux princes.

### Esther 1.12

**Pourquoi le roi s'est-il enflammé colère ?**

Le roi s'est enflammé de colère parce que la reine Vasthi refusait de venir, malgré l'ordre transmis par les eunuques.

**Esther 1.13****Avec qui le roi a-t-il discuté ?**

Le roi s'est adressé aux sages, qui avaient la connaissance des temps.

**Esther 1.16****Selon Memucan, contre qui Vasthi a-t-elle mal agi ?**

La reine Vasthi a mal agi non seulement envers le roi, mais aussi envers tous les princes et les peuples des provinces du roi Assuérus.

**Esther 1.17****Que dit Memucan au sujet des femmes de Perse et de Médie ?**

Memucan dit que ce que la reine avait fait serait connu de toutes les femmes du royaume d'Assuérus et qu'elles mépriseraient leurs propres maris en disant : « Le roi Assuérus avait ordonné qu'on amenât en sa présence la reine Vasthi, et elle n'y est pas allée. »

**Esther 1.18****Que dit Memucan au sujet des princesses de Perse et de Médie, sur ce qu'elles feraient avant la fin de ce jour-là ?**

Que l'action de la reine se répandrait parmi toutes les femmes, les portant à mépriser leurs maris en disant : « Le roi Assuérus avait ordonné qu'on amenât en sa présence la reine Vasthi, et elle n'y est pas allée. » Dès ce jour, les princesses de Perse et de Médie qui auront entendu parler de l'action de la reine la rapporteront à tous les chefs du roi ; et qu'il y aura beaucoup de mépris et de colère !

**Esther 1.19****À qui le roi attribuerait-il la dignité de reine à la place de Vasthi ?**

Le roi donnerait cette dignité à une autre femme, meilleure qu'elle.

**Esther 1.22****Qu'a ordonné le roi ?**

Le roi a envoyé des lettres stipulant que tout homme devait être le maître dans sa maison et parler la langue de son peuple.

**Esther 2.2****Que recommandent ceux qui servent le roi ?**

Ce qui servent le roi lui recommandent de faire chercher des jeunes filles vierges et belles de figure.

**Esther 2.3****Sous la garde de qui seraient placées les vierges ?**

Les vierges étaient placées sous la surveillance de Hégué, l'eunuque du roi et gardien des femmes. Hégué était donc responsable des soins des vierges.

**Esther 2.6****Qui avait emmené Kis à Jérusalem ?**

Nebucadnetsar, le roi de Babylone, avait emmené Kis à Jérusalem.

**Esther 2.7****Quel était l'autre nom d'Esther ?**

L'autre nom d'Esther était Hadassa.

**Esther 2.7 (#2)****Quel lien unissait Esther à Mardochée ?**

Esther était la nièce de Mardochée.

**Esther 2.9****Que fournit Hégué à Esther ?**

Hégué lui fournit rapidement les choses nécessaires pour sa toilette et pour sa subsistance,

ainsi que sept jeunes filles choisies de la maison du roi.

### **Esther 2.10**

**Pourquoi Esther n'a-t-elle rien dit à personne au sujet de son peuple ou de sa naissance ?**

Esther n'a pas fait connaître son peuple ni sa naissance, car Mardochée le lui a défendu.

### **Esther 2.13**

**Quand une jeune fille allait voir le roi, que lui accordait-on ?**

Tout ce qu'elle demandait lui était accordé.

### **Esther 2.14**

**Quand une fille revenait-elle auprès du roi ?**

Elle ne retournait pas voir le roi à moins que celui-ci ne le désire et qu'elle ne soit appelée par son nom.

### **Esther 2.15**

**Que demande Esther ?**

Elle ne demande que ce que Hégaï, l'eunuque du roi et gardien des femmes, lui conseille.

### **Esther 2.16**

**Quand Esther a-t-elle été amenée chez le roi Assuérus ?**

Esther a été amenée au roi Assuérus, dans sa maison royale, au dixième mois (qui est le mois de Tébéth), la septième année de son règne.

### **Esther 2.17**

**Pourquoi le roi a-t-il placé la couronne royale sur la tête d'Esther et l'a-t-il nommée reine ?**

Le roi aimait Esther plus que toutes les autres femmes, et elle a obtenu sa faveur et sa grâce plus que toutes les autres jeunes filles. Il a alors placé la

couronne royale sur sa tête et l'a fait reine à la place de Vasthi.

### **Esther 2.21**

**Qu'ont voulu faire Bigthan et Théresch au roi Assuérus ?**

Bigthan et Théresch, deux eunuques du roi et gardes du seuil, ont cédé à l'irritation et cherché à porter la main sur le roi Assuérus.

### **Esther 2.23**

**Qu'est-il arrivé à Bigthan et Théresch ?**

Les deux eunuques ont été pendus à un arbre.

### **Esther 3.2**

**Qui fléchissait le genou et se prosternait devant Haman ?**

Tous les serviteurs du roi se tenaient à la porte du roi et fléchissaient le genou, se prosternant devant Haman.

### **Esther 3.4**

**Qu'a refusé de faire Mardochée ?**

Mardochée a refusé de s'incliner et de se prosterner.

### **Esther 3.6**

**Qui Haman voulait-il tuer ?**

Haman a cherché à détruire tous les Juifs, le peuple de Mardochée, qui se trouvaient dans tout le royaume d'Assuérus.

### **Esther 3.8**

**Lorsqu'on a tiré au sort, quel mois a été choisi ?**

Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, un Pur (c'est-à-dire « le sort ») a été jeté devant Haman jour après

jour et mois après mois, jusqu'au douzième mois, qui est le mois d'Adar.

### **Esther 3.9**

**Combien d'argent Haman est-il prêt à verser dans le trésor du roi pour que celui-ci ordonne de tuer les Juifs ?**

Haman dit qu'il paiera 10 000 talents d'argent entre les mains des fonctionnaires, pour qu'on les porte dans le trésor du roi.

### **Esther 3.13**

**Comment les lettres ont-elles été livrées dans toutes les provinces du roi ?**

Des lettres ont été envoyées par des courriers dans toutes les provinces du roi.

### **Esther 3.15**

**Comment la ville de Suse a-t-elle réagi au décret ?**

La ville de Suse était dans la consternation.

### **Esther 4.2**

**Jusqu'où Mardochée s'est-il rendu ? Pourquoi ?**

Il ne s'est avancé que jusqu'à l'entrée de la porte du roi, car personne ne devait entrer revêtu d'un sac.

### **Esther 4.4**

**Quand Esther a envoyé des vêtements pour couvrir Mardochée, comment a-t-il réagi ?**

Elle a envoyé des vêtements pour couvrir Mardochée et lui faire ôter son sac, mais il les a refusés.

### **Esther 4.7**

**Qu'est-ce que Mardochée rapporte à Hathac ?**

Mardochée lui rapporte tout ce qui lui est arrivé, ainsi que la somme qu'Haman a proposé de verser dans le trésor du roi, pour le massacre des Juifs.

### **Esther 4.8**

**Pourquoi Mardochée a-t-il remis à Hathac une copie de l'édit publié dans Suse pour la destruction des Juifs ?**

Il lui donne également une copie de l'édit qui avait été publié dans Suse en vue de leur destruction, afin de la montrer à Esther, de l'informer et de lui ordonner d'aller voir le roi pour demander grâce et l'implorer en faveur de son peuple.

### **Esther 4.11**

**Que se passait-il si un homme ou une femme entrait chez le roi dans la cour intérieure sans y avoir été appelé ?**

Une loi stipulait que tout homme ou femme devait mourir s'il se rendait auprès du roi dans la cour intérieure sans y avoir été d'abord appelé, à moins que le roi ne lui tende le sceptre d'or, et que l'on obtienne ainsi la vie sauve.

### **Esther 4.14**

**Que dit Mardochée qu'il arriverait si Esther se tait maintenant ?**

Car, si tu te tais maintenant, le secours et la délivrance surgiront d'autre part pour les Juifs, et toi et la maison de ton père vous périrez.

### **Esther 4.16**

**Que demande Esther à Mardochée de faire ?**

« Va, rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, sans manger ni boire pendant trois jours, ni la nuit ni le jour. Moi aussi, je jeûnerai de même avec mes servantes, puis j'entrerai chez le roi, malgré la loi; et si je dois périr, je périrai. »

### **Esther 5.1**

**Où se situait la cour intérieure de la maison du roi ?**

La cour intérieure se trouvait devant la maison du roi.

### **Esther 5.2**

**Quand le roi voit la reine Esther debout dans la cour, pourquoi lui tend-il le sceptre d'or ?**

Quand le roi voit la reine Esther debout dans la cour, elle trouve grâce à ses yeux.

### **Esther 5.4**

**Qu'est-ce qu'Esther a demandé au roi ?**

« Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé. »

### **Esther 5.8**

**Qu'a demandé Esther au roi la deuxième fois ?**

Si j'ai trouvé grâce aux yeux du roi, et s'il plaît au roi d'accorder ma demande et de satisfaire mon désir, que le roi vienne avec Haman au festin que je leur préparerai, et demain je donnerai réponse au roi selon son ordre.

### **Esther 5.11**

**Qu'a raconté Haman à sa famille ?**

Haman leur a raconté la magnificence de ses richesses, du nombre de ses fils, de tout ce que le roi avait fait pour l'élever en dignité, et comment il l'avait élevé au-dessus des chefs et des serviteurs du roi.

### **Esther 5.13**

**Qu'est-ce qu'Haman considérait comme plus important que d'être invité aux banquets ?**

Mais tout cela n'est d'aucun prix pour moi aussi longtemps que je verrai Mardochée, le Juif, assis à la porte du roi.

### **Esther 5.14**

**Qu'est-ce que Zéresch a conseillé à Haman de faire ? Pourquoi ?**

Elle a conseillé qu'on prépare un bois de cinquante coudées de haut et le matin, qu'Haman parle au roi pour qu'on y pende Mardochée.

### **Esther 6.1**

**Pourquoi le roi a-t-il ordonné à ses serviteurs d'apporter le livre des annales de son règne ?**

Cette nuit-là, le roi ne parvient pas à dormir. Il demande alors qu'on lui apporte le livre des annales, les Chroniques.

### **Esther 6.2**

**Qu'a-t-on trouvé écrit dans le livre des annales lu au roi ?**

On a trouvé écrit que Mardochée avait un jour rapporté que Bighana et Théresch, deux des eunuques du roi et gardiens du seuil, avaient voulu porter la main sur le roi.

### **Esther 6.3**

**Qu'avait reçu Mardochée pour avoir informé le roi au sujet de Bighana et Théresch ?**

Mardochée n'avait reçu aucune marque de distinction et d'honneur pour avoir informé le roi au sujet de Bighana et Théresch.

### **Esther 6.6**

**Quand le roi demande à Haman ce qui devrait être fait pour l'homme que le roi veut honorer, à qui Haman pense-t-il ?**

Haman se dit en lui-même : Quel autre que moi le roi voudrait-il honorer ?

### **Esther 6.9**

**Qui revêtirait l'homme que le roi veut honorer et le promènerait à cheval dans les rues de la ville ?**

C'était à l'un des principaux chefs du roi de le faire.

### **Esther 6.11**

**Qui a revêtu Mardochée et l'a promené à cheval dans les rues de la ville ?**

Haman a pris le vêtement et le cheval, revêtu Mardochée, il l'a promené à cheval à travers la place de la ville, en criant devant lui : C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut honorer !

### **Esther 6.13**

**De quoi la femme et les sages de Haman l'ont-ils averti ?**

Si Mardochée, devant lequel tu as commencé de tomber, est de la race des Juifs, tu ne pourras rien contre lui, mais tu tomberas devant lui.

### **Esther 7.3**

**Qu'est-ce qu'Esther a demandé au roi Assuérus ?**

Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi, et si le roi le trouve bon, accorde-moi la vie, voilà ma demande, et sauve mon peuple, voilà mon désir !

### **Esther 7.4**

**Qu'a dit Esther qu'elle aurait fait si son peuple avait seulement été vendu en esclavage ?**

Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, égorgés, anéantis. Encore si nous étions vendus pour devenir esclaves et servantes, je me tairais.

### **Esther 7.6**

**Comment Esther a-t-elle décrit un « oppresseur » et un « ennemi » ?**

L'opresseur, l'ennemi, c'est ce méchant Haman !

### **Esther 7.7**

**Qu'a fait Haman lorsque le roi s'est levé en colère et quitté le festin ?**

Haman est resté pour demander grâce pour sa vie auprès de la reine Esther.

### **Esther 7.8**

**Après qu'Haman se soit précipité vers le lit où se trouvait Esther, que pensait le roi qu'Haman cherchait à faire ?**

Le roi pensait qu'Haman essayait de faire violence à la reine, donc de la violer.

### **Esther 7.9**

**Où le roi a-t-il ordonné de pendre Haman ?**

Le roi a ordonné de pendre Haman au bois qu'il avait préparé pour Mardochée, qui se trouvait chez lui et mesurait 50 coudées de haut.

### **Esther 8.1**

**Pourquoi Mardochée est-il paru devant le roi ?**

Et Mardochée est paru devant le roi, car Esther avait fait connaître sa parenté qui l'unissait à elle.

### **Esther 8.2**

**Comment Mardochée a-t-il été établi sur la maison d'Haman ?**

C'est Esther qui a établi Mardochée à la tête de la maison d'Haman.

### **Esther 8.4**

**Qu'a fait le roi pour permettre à Esther de se relever et de rester debout devant lui ?**

Le roi a tendu à Esther le sceptre d'or, alors Esther a pu se relever et rester debout.

### **Esther 8.5**

**Quelles lettres Haman avait-il rédigées ?**

Haman avait rédigé des lettres pour faire périr les Juifs présents dans toutes les provinces du roi.

### **Esther 8.8**

**Pourquoi Esther devait-elle rédiger une autre lettre pour les Juifs au nom du roi ?**

Esther devait rédiger une autre lettre, car il n'existait aucun moyen d'annuler un écrit au nom du roi et scellé avec l'anneau royal.

### **Esther 8.9**

**À quel moment les secrétaires du roi ont-ils été appelés ?**

Les secrétaires du roi ont été appelés le vingt-troisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan.

### **Esther 8.11**

**Quelle permission le roi a-t-il donné aux Juifs ?**

Le roi a accordé aux Juifs de chaque ville la permission de se rassembler et de défendre leur vie, de détruire, de tuer et de faire périr tous ceux de chaque peuple et de chaque province qui les attaquerait, y compris leurs femmes et leurs enfants, et de piller leurs biens.

### **Esther 8.17**

**Pourquoi beaucoup de gens d'entre les peuples du pays sont-ils devenus Juifs ?**

Beaucoup de gens parmi les peuples du pays sont devenus Juifs, car la crainte des Juifs s'était saisie d'eux.

### **Esther 9.2**

**Pourquoi personne ne pouvait résister aux Juifs ?**

Personne ne peut leur résister, car une crainte s'est emparée de tous les peuples.

### **Esther 9.5**

**Qu'ont fait les Juifs à leurs ennemis ?**

Et les Juifs ont frappé tous leurs ennemis à coups d'épée, les ont tué et les ont fait périr, et les ont traités comme il leur a plu.

### **Esther 9.12**

**Qui les Juifs ont-ils tué ?**

À Suse, la capitale, les Juifs ont fait périr et tué cinq cents hommes, ainsi que les dix fils d'Haman.

### **Esther 9.13**

**Que sont devenus les corps des dix fils d'Haman ?**

« Que l'on pende au bois les dix fils d'Haman. » Le roi a ordonné que cela soit fait. Une loi a été donnée à Suse, pour pendre les dix fils d'Haman.

### **Esther 9.15**

**Combien d'hommes les Juifs ont-ils tués le quatorzième jour du mois d'Adar ?**

Ainsi, les Juifs qui étaient à Suse se sont rassemblés de nouveau le 14<sup>e</sup> jour du mois d'Adar, et ont tué 300 hommes.

### **Esther 9.17**

**Qu'ont fait le reste des Juifs qui se trouvaient dans les provinces du roi le quatorzième jour du mois d'Adar ?**

Ils ont fait du quatorzième jour du mois d'Adar un jour de festin et de joie.

### **Esther 9.18**

**Pourquoi les Juifs de Suse observent-ils le quinzième jour du mois d'Adar comme un jour de joie et de festin ?**

Les Juifs de Suse se rassemblent le treizième jour et le quatorzième jour et se reposent le quinzième jour, en faisant un jour de festin et de joie.

## **Esther 9.19**

**Que font les Juifs de la campagne, ceux qui habitent dans les villes sans murailles, le quatorzième jour du mois d'Adar ?**

Ils font du 14<sup>e</sup> jour du mois d'Adar un jour de joie et de festin, un jour de fête, où l'on s'envoie des portions les uns les autres.

## **Esther 9.20-21**

**À quelle fréquence Mardochée oblige-t-il les Juifs à célébrer les quatorzième et quinzième jours d'Adar ?**

Mardochée oblige les Juifs à célébrer les quatorzième et quinzième jours d'Adar chaque année, sans exception.

## **Esther 9.24**

**Qu'est-ce que le « pur » ?**

Le « pur » est un autre mot pour « sort ».

## **Esther 9.28**

**Pourquoi les Juifs et leurs descendants ne cesseraient-ils jamais d'observer fidèlement ces jours de Purim ?**

Ces jours devaient être rappelés et célébrés de génération en génération, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville ; et ces jours de Purim ne devaient jamais être abolis au milieu des Juifs, ni le souvenir s'en effacer parmi leurs descendants.

## **Esther 10.1**

**Où le roi Assuérus a-t-il imposé un tribut ?**

Alors, le roi Assuérus a imposé un tribut au pays et aux îles de la mer.

## **Esther 10.2**

**Où tous les faits concernant la puissance et les exploits du roi Assuérus étaient-ils écrits ?**

Tous les faits concernant sa puissance et ses exploits, et les détails sur la grandeur à laquelle le roi éleva Mardochée, ne sont-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois des Mèdes et des Perses ?

## **Esther 10.3**

**Quel était le statut de Mardochée ?**

Le Juif Mardochée était le premier après le roi Assuérus.

## **Esther 10.3 (#2)**

**Pourquoi Mardochée était-il considéré parmi les Juifs et aimé de la multitude de ses frères ?**

Car Mardochée était le premier après le roi Assuérus, considéré parmi les Juifs et aimé de la multitude de ses frères, cherchant le bien de son peuple et parlant de bonheur à toute sa race.